

Amendment 1: PART III OBJECTIVES

CURRENT

3.01 The objectives of the Association are

PROPOSED

3.01 The objects of the Association, as set out in section 3 of the Association of Translators and Interpreters of Ontario Act, 1989, are:

REASON

The main responsibility of a self-governing professional association is to protect the public.

Amendment 2: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION

Applies to all six professional categories.

CURRENT

Either French or English shall be included in every language combination.

PROPOSED Insert (new)

5.01 (a) Either French or English shall be included in every language combination.

5.01 (b) All applicants must be Canadian citizens or have permanent resident status. Applicants must be living in Canada at the time of application.

REASON

1. From the CTTIC by-laws: (8) *Member societies must not certify individuals who are not [members of a CTTIC member society] or administer any type of admission or certification exam outside the geographical territory over which they have jurisdiction. They may however request CTTIC's permission to do so in a Canadian province or territory where no member society or other related professional society exists.*
2. The ATIO admission process is a multiple step process before an applicant is eligible to become certified. The application package must be assessed, and the admission exam must be completed in Canada before the applicant is eligible to become a candidate for certification.
3. 5.01 (b) says "Canada" to allow ATIO to accept applications from Quebec where OTTIAQ is not a CTTIC member society, and Gatineau, Quebec is part of the National Capital Region. "Canada" is also used in other provinces.
4. Both conditions in 5.01 (b) are common stipulations at our sister associations.
5. With online exams becoming an option in the near future, it reduces the chance for a non-resident to argue their eligibility to write an exam.
6. Encourages local membership so that people would get involved in the organization.
7. When too many people live outside the region, it is more difficult to organize training, hold events, and get people involved on the board. It also becomes difficult to achieve quorum at meetings.
8. If experience comes from Canadian sources, the applicant increases their chances of passing the certification exam. If a person were not a permanent resident or Canadian Citizen, much of their relevant experience is gained outside of Canada. Additionally, it is difficult to validate references from overseas.

Amendment 3: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN TRANSLATION”

CURRENT

5.01 To become a candidate for certification in translation *by direct admission*, an applicant must:
(d) in addition to either (a), (b) or (c), **pass an admission test administered by the association.**

PROPOSED

(d) in addition to either (a), (b) or (c), **satisfy additional criteria established by the board. Exceptions are subject to decision by the board.**

REASON

This condition gives operational flexibility to request further education and/or admission tests.

Amendment 4: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN CONFERENCE INTERPRETING”

CURRENT

5.08 To become a candidate for certification in conference interpreting *by direct admission*, applicants must:

(a) hold a university degree in conference interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a university or post-graduate program in conference interpreting recognized by the Association,

or

(b) must be able to substantiate 100 days of experience as a conference interpreter, at least 50 days in each active language [A, B] they are requesting and at least 30 days from each passive language [C] they are requesting.

PROPOSED Insert (new)

And

(c) in addition to either (a) or (b), satisfy additional criteria established by the board. Exceptions are subject to decision by the board.

REASON

The proposed text opens operational flexibility:

1. Expands ATIO's ability to increase the membership in this category.
2. This shifts the by-laws away from being operations oriented and allows for policies to be used to manage admissions procedures.
3. This makes room for credentials that enable applicants with foreign degrees in interpretation to be eligible to apply.

This allows for admission tests to become part of the admission process.

Amendment 5: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN COURT INTERPRETING”

PROPOSED Insert (new)

5.15 To become a candidate for certification in court interpreting *by direct admission*, an applicant must:

And

(e) in addition to either (b), (c) or (d), satisfy additional criteria established by the board. Exceptions are subject to decision by the board.

REASON

The proposed text opens operational flexibility:

1. There are no degree programs in this profession.
2. Expands ATIO's ability to increase the membership in this category.
3. This shifts the by-laws away from being operations oriented and allows for policies to be used to manage admissions procedures.
4. This makes room for credentials that enable applicants with foreign degrees in interpretation to be eligible to apply.

This allows for admission tests to become part of the admission process.

Amendment 6: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN COMMUNITY INTERPRETING”

CURRENT

5.22 To become a candidate for certification in community interpreting by direct admission, an applicant must

(b) hold a university degree in community interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a post-secondary program **in community interpreting** recognized by the Association

or...

PROPOSED

and either

(b) hold a university degree in community interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a post-secondary program **in interpreting** recognized by the Association

or...

Insert (new)

or

(c) hold a university degree or have successfully completed a post-secondary program recognized by the association plus the equivalent of 300 hours of community interpreting experience.

or...

Insert (new)

and

(f) in addition to (b), (c), (d) or (e), satisfy additional criteria established by the board. Exceptions are subject to decision by the board.

REASON

The proposed text opens operational flexibility:

1. There are no degree programs in this profession.
2. Expands ATIO's ability to increase the membership in this category.
3. This shifts the by-laws away from being operations oriented and allows for policies to be used to manage admissions procedures.
4. This makes room for credentials that enable applicants with foreign degrees in interpretation to be eligible to apply.
5. This allows for admission tests to become part of the admission process.

Amendment 7: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN MEDICAL INTERPRETING”

CURRENT

5.29 To become a candidate for certification in medical interpreting *by direct admission*, an applicant must:

and either

(b) hold a university degree in medical interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a post-secondary program **in medical interpreting** recognized by the Association

PROPOSED

and either

(b) hold a university degree in medical interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a **post-secondary program in interpreting** recognized by the Association

Insert (new)

or

(c) hold a university degree or have successfully completed a post-secondary program recognized by the association plus the equivalent of 300 hours of interpreting experience.

Insert (new)

and

(f) in addition to either (b), (c), (d) or (e), satisfy additional criteria established by the board.
Exceptions are subject to decision by the board.

REASON

The proposed text opens operational flexibility:

1. There are no degree programs in this profession.
2. Expands ATIO's ability to increase the membership in this category.
3. This shifts the by-laws away from being operations oriented and allows for policies to be used to manage admissions procedures.
4. This makes room for credentials that enable applicants with foreign degrees in interpretation to be eligible to apply.
5. This allows for admission tests to become part of the admission process.

Amendment 8: PART V: ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN TERMINOLOGY”

CURRENT

- 5.36 To become a candidate for certification in terminology *by direct admission*, an applicant must:
- (a) hold a university degree recognized by the Association in terminology or in translation, with a specialization in terminology.
- or
- (b) submit proof of two years of experience as a terminologist, attested to by a recent letter of reference from an employer or from each of two clients if the applicant works as an independent/freelance terminologist.

PROPOSED Insert (new)

And

- (c) in addition to either (a) or (b), satisfy additional criteria established by the board. Exceptions are subject to decision by the board.

REASON

1. The proposed text gives operational flexibility allowing for credentials, and/or admission tests, as well as the potential to increase membership in this category.
2. This proposal shifts the by-laws away from being operations oriented and allows for policies to be used to manage admissions procedures.

**Amendment 9: PART V ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION
THE STATUS OF “CANDIDATE FOR CERTIFICATION IN TERMINOLOGY”**

PROPOSED Insert (new)

5.43 Candidates for certification in terminology must apply separately for each particular language combination. An applicant may choose the certification examination in terminology in one language combination and on-dossier certification for certification in another language combination. Candidates for certification in terminology must meet the requirements in every language combination that they are applying for and pay the required fee for each application.

REASON

This article appears under all professional categories except terminology. This amendment adds the missing text and can be considered an editorial change.

Amendment 10: PART VI: OBTAINING CERTIFICATION

CURRENT

Either English or French shall be included in every language combination

PROPOSED

“Either English or French shall be included in every language combination” to be a numbered article 6.01.

REASON

Editorial change

Amendment 11: PART VII REGISTER OF THE ASSOCIATION

CURRENT

7.02 The register shall contain the certificate numbers of certified members (one for each category in which members are certified) followed by their title and the language combination(s), or classification(s) for conference interpreting, in which they have been certified. The register shall also contain for each title and language combination held, the date the application to become a candidate for certification was submitted, the date the status of candidate for certification was granted, the date(s) **the candidate member passed** the certification examination of the Canadians Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), applied for on-dossier certification or applied for certification by affiliation, and the date the certified title was granted.

PROPOSED

7.02 The register shall contain the certificate numbers of certified members (one for each category in which members are certified) followed by their title(s) and the language combination(s), or classification(s) for conference interpreting, in which they have been certified. The register shall also contain for each title and language combination held, the date the application to become a candidate for certification was submitted, the date the status of candidate for certification was granted, the date(s) **the candidate for certification attempted** the certification examination of the Canadians Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC), applied for on-dossier certification or applied for certification by affiliation, and the date the certified title was granted.

REASON

The article contains inaccurate information about whether the registry tracks when the candidate for certification passed the exam or attempted the exam. For this article to be correct, the registry must track attempts to become certified as well as successes and failures.

Amendment 12: PART VIII CERTIFICATES, SEALS AND STAMPS

PROPOSED Insert (new)

Edit the title to include Membership Cards:

PART VIII: CERTIFICATES, SEALS, STAMPS, AND MEMBERSHIP CARDS

Insert (new)

Section heading: MEMBERSHIP CARDS

8.06 Certified members shall receive a membership card attesting to their qualification as certified members and their title(s). (i.e., certified translator, certified conference interpreter, certified court interpreter, certified community interpreter, certified medical interpreter, or certified terminologist), followed by the language combination(s). Certified members shall receive a new card each time they qualify for a new title or for a new language combination under a title previously granted.

8.07 Membership cards are the property of the Association and must be returned if the holder qualifies for a new title or for a new language combination, or resigns or is struck from the register, suspended, or expelled.

REASON

To protect the public by preventing members who resign, are struck from the register, suspended, or expelled from misrepresenting their status to the public.

Amendment 13: PART IX FEES AND DUES—FAILURE TO PAY ANNUAL DUES

CURRENT

9.08 Members or candidates who fail to pay their annual dues by the due date are no longer in good standing, and the Secretariat shall strike their name from the directory for that year. They shall be mailed, no later than six weeks after the deadline, a follow-up notice indicating they are late in payment and any late-payment fees that may apply. Dues must be paid within 15 days of the mailing of this notice for the member to be restored to good standing.

PROPOSED

9.08 Members or candidates for certification who fail to pay their annual dues by the due date are no longer in good standing, and the Secretariat shall strike their name from the directory until their dues are paid (subject to articles 9.10 and 9.11). They shall be sent, no later than six weeks after the deadline, a follow-up notice indicating they are late in payment and any late-payment fees that may apply.

REASON

1. This article was written at a time when the association needed to plan for publication deadlines for a paper directory.
2. The current registry is on the internet and members or candidates for certification can be restored to the public directory by changing one data field once their dues are paid.
3. Their status is changed from member to lapsed for a maximum of three years (articles 9.10 and 9.11), after which their status is changed to cancelled. They may resume their standing with ATIO subject to 9.10 and 9.11.

Late fees are charged from February 1 until renewal for the following membership year begins, and lapsed penalties go into effect.

Amendment 14: PART IX FEES AND DUES–FAILURE TO PAY ANNUAL DUES–Readmission Candidates for Certification

CURRENT

9.11 Candidates for certification who are not in good standing for non-payment of dues may reapply subject to the following conditions:

(b) if the application for readmission is made three years or more after the date they ceased to be in good standing, they must resubmit an application for admission as a candidate for certification in one of the categories. **Article 5.01 including 5.01 (d) shall apply**. They will then have three years to obtain certification.

PROPOSED

9.11 Candidates for certification who are not in good standing for non-payment of dues may reapply subject to the following conditions:

(b) if the application for readmission is made three years or more after the date they ceased to be in good standing, they must resubmit an application for admission as a candidate for certification in one of the categories. **Part V, Admission as a Candidate for Certification shall apply**. They will then have three years to obtain certification.

REASON

1. The current text in article 9.11 (b) only refers to admission as a candidate for certification for translators and excludes all other professions. The proposed text includes all six professions.
2. This can be considered an editorial change.
3. 5.01 (d) refers to writing an admission test

Amendment 15: PART XIII THE BOARD OF DIRECTORS– COMPOSITION

CURRENT

13.03 The voting members of the Board of Directors shall include:

- the members of the Executive: ...
- the representatives of the professional categories:

(d) the Director, Salaried Translators;

(e) the Director, Independent Translators;

etcetera

PROPOSED

13.03 The voting members of the Board of Directors shall include:

- the members of the Executive: ...
- the representatives of the professional categories:

(d) the Director, Translators;

etcetera

REASON

1. The working environment has changed for translators and their need for a separate representative for each Salaried and Independent Translators is no longer necessary.
2. This is the only profession which has two director positions.

Should Amendment 15 pass, proceed to Amendment 16.

Amendment 16: PART XIII THE BOARD OF DIRECTORS– COMPOSITION

CURRENT

13.04 Subject to article 13.05, all members of the Board of Directors must be elected for a two-year term on staggered terms divided as equally as possible. In order to establish staggered terms, the members of the 2018-2019 Board of Directors shall be divided in two groups. The President, the Treasurer, the Director, Salaried Translators, the Director, Conference Interpreters, the Director, Community Interpreters; the Director, Terminologists shall serve an initial term of one (1) year. The Vice-President; the Secretary; the Director, Independent Translators; the Director, Court Interpreters; the Director, Medical Interpreters; and the Director, Foreign Languages; shall serve for a full term of two (2) years. Thereafter, at each General Annual Meeting the Board shall elect directors to fill expiring terms, each director to hold office for a term of two (2) years until the director's successor has been elected, and their term of office runs from the date of their election until the next holder of the position is elected. (See articles 10.03 and 12.13.)

PROPOSED

13.04 Subject to article 13.05, all members of the Board of Directors must be elected for a two-year term on staggered terms divided as equally as possible. The first group, elected in odd numbered years, includes: The President, the Treasurer, the Director, Conference Interpreters, the Director, Community Interpreters; the Director, Terminologists. The second group, elected in even numbered years, includes: The Vice-President; the Secretary; the Director, Translators; the Director, Court Interpreters; the Director, Medical Interpreters; and the Director, Foreign Languages. At each Annual General Meeting the Board shall elect directors to fill expiring terms, each director to hold office for a term of two (2) years until the director's successor has been elected, and their term of office runs from the date of their election until the next holder of the position is elected. (See articles 10.03 and 12.13.)

REASON

1. The working environment has changed for translators and their need for a separate representative for each Salaried and Independent Translators is no longer necessary. This is the only profession which has two director positions.

**Amendment 17: PART XIV PART XIV EXECUTIVE AND OFFICERS
Directors of Committees**

CURRENT

14.11 The directors of committees must be certified members of the Association; they shall perform the duties appropriate to their respective offices. They shall also assist the President and Vice-president and replace them if necessary.

PROPOSED

14.11 The directors of committees must be certified members of the Association; they shall perform the duties appropriate to their respective offices. They shall also assist the President and Vice-president and represent them if so delegated.

REASON

Non-elected members cannot replace elected members, but they may be delegated from time to time to represent ATIO.

Amendment 18: PART XV: BOARDS AND COMMITTEES—Ad Hoc COMMITTEES

CURRENT

15.06 When arbitration is requested with respect to the quality of the work produced by a certified member or a candidate for certification, the Secretariat can, with the member of the Board or the chair of the committee concerned, establish an arbitration committee qualified to make a ruling in the case in question. The persons asked to join the Committee (at least two, and a possible third if they do not agree) must be certified in the professional category and language combination of the work to be evaluated, whether it is a written work in translation or terminology, or a recorded interpretation in conference interpreting or court interpreting.

PROPOSED

15.06 When arbitration is requested with respect to the quality of the work produced by a certified member or a candidate for certification, the Secretariat can, with the member of the Board or the chair of the committee concerned, establish an arbitration committee qualified to make a ruling in the case in question. The persons asked to join the Committee (at least two, and a possible third if they do not agree) must be certified in the professional category and language combination of the work to be evaluated, whether it is a written work in translation or terminology, or a recorded interpretation in conference interpreting, court interpreting, community interpreting or medical interpreting.

REASON

The original text excludes the community interpreting and medical interpreting professions. This can be considered an editorial change.